

Mandinkakan Leetaroolu 4

Letter 1

Ḥasbuna l-Lāh wa ni' mal wakīl.

As-salāmu 'alaykum wa Raḥmatu l-Lāhi wa barakātuhu. Wa ba 'd, A.K.D, i dimmaa A.D. wole ye i safee. Ako a be i kontonna baake-baake, i niŋ ila dimbaayaalu bee. A ko a bee duwaa la i ye fo i se ñiŋ leetaroo soto kayira kono. Wo koolaa, a ko a bee i daani la baadiŋyaa kaŋ, i saa maakoy i diŋ musu kiliŋ to naŋ. A ko diŋ mutalaa taa bulu, hani a be ke la dindimmaa le ti. I se dukaree, i yaa maakoy naŋ. A ko ni yaa maakoy naŋ, a be ke la a diyaa kuu baa le ti aniŋ seewoo. A ko i niŋ i musumaa H.S., al se kaccaa a kuuña la. A be ila jaabiroo batu la. I saa jaabi naŋ. A ko ila K. a be wo le ma. I saa loŋ wo ñaama. A ko a bee i batu la. A ko fanaŋ a keemaa A.A.J. a bee i kontonna faŋ-faŋ, i niŋ ila dimbaayaalu bee. Wo le mu, D. Nahnu jami' an maalina al-khayru. Wa salaam.

Letter 2

As-salāmu 'alaykum. A.K.D.

L.S. be alu kontonna baake: musu, kee, dindiŋ, keebaa. Nna hakkiloo fanaŋ be alu kaŋ, suuta, tili. K., ŋa i leetaroo je le. A kuwo diyaata ñe baake. A ye n seewoo faŋ-faŋ. Bari, i se i hakkoo tu. Ila jaabiroo la ñiŋ, a yaa tara n maŋ tenkuŋ. Wo le yaa tinna n maŋ naa leetaroo je juuna. Bari, niŋ a maŋ ke wo ti, kasi woo kasi teŋ, fo seewoo aniŋ kayira niŋ kayira. N baa alu daani la duwaa la fanaŋ fo Allahu se kayiroo ke aniŋ ali bee ye, aniŋ musulimoo bee, harijee firiŋ baa, tanka baa, hirwaa baa, sutura baa, siimaayaa baa, labanña ñimmaa. B.K.S. fanaŋ, n baalu kontonna aniŋ a musumaa R.D. aniŋ B.L. I se A.Q.S. kontonŋ aniŋ F., M.N., L.N., aniŋ S.M., B.S., aniŋ a musumaa. Wa salaam.

Letter 3

Ḥasbuna l-Lāh

A.K.D., ila baadimaa ila kafuñoo A.D. wo le ye i safee naŋ ñiŋ leetaroo la. N be i kontonna faŋ-faŋ, aniŋ ila musoolu, aniŋ i baamaa, aniŋ ila kafuñoolu bee muumee. Ila leetaroo ŋa a je le. Ila kuma kaŋo aye n seewoo baake-baake. Ila musu fulanjaŋo sotoo a ye n seewoo faŋ-faŋ, daŋ maŋ tara a la. Bari niŋ yaa je nna jaabiroo meeta n maŋ a loŋ fo i muruuta M. le baŋ, waraŋ fo i maŋ muruu. I ye hakkoo tu n-ñe kaatu n be daamiŋ, n buloo maŋ tara yuruwaariŋ foloo. Bari duŋ nte i jikindi la kuma la nte miŋ kee noo la. Bari duŋ nna hakkiloo be i kaŋ, suutoo aniŋ tiloo, kamā qāla l-Lāhu ta 'ālā fī kitābihi l-'aziz.

Letter 4

Ḥasbuna l-Lāh

As-salāmu 'alaykum wa Raḥmatu l-Lāhi wa barakātuhu. Leetaroo, D., A.K.D. a be taa la M.T.S. wo le taa mu. K.D. be i kontonna baake. A ko M.K. ye kodoo miŋ tu, a ye feere ke ali yaa kii naŋ. A maari be soolari a la le baake. A lafita a ma le, bari a ka kodoo le batu. N be kontonna baake-baake. N be F. kundaa bee kontonna faŋ-faŋ, dindiŋ, keebaa. Niŋ Allaahu yaa ke, K. bi naa la samaa kono, insha Allah. N be dalasi wili kiliŋ dunna a bulu le.

Letter 5

As-salāmu 'alaykum wa Raḥmatu l-Lāhi.

A.K.D., A.D. ko a be i kontonna faŋ-faŋ, i niŋ ila musoo aniŋ ila diŋ-diŋoolu bee muumee, aniŋ N.D. Wa ba 'ad, i saa loŋ ko n futata Faransi kayira aniŋ kayira. Kabiriŋ n futata, niŋ ye a je n maŋ ali safee, n niŋ saasaa domondiŋ le bota Dakaaru. Bari, saayiŋ al-hamdu li l-Lāh. Nna hakkiloo be ali la, duwaa lu kaŋ suuta aniŋ tili. I se K.M.S. kontonŋ baake-baake aniŋ ala dimbaayaalu bee muumee. Wo le mu. Wa Salaam.

Letter 6

As-salāmu ‘alaykum wa Raḥmatu l-Lāhi.

A.K.D, A.D. ko a be i kontonna faŋ-faŋ. A maŋ ñina ila. Nna hakkiloo be i kaŋ suutoo niŋ tiloo. Ila leetaroo miŋ yaa a duŋ naŋ A.L.D. bulu, a yaa dii n na le. Deenaano, Ala maa a baluu la. Ala maa a doo [dokoolu] siyaa la. Ila sambalaaroo miŋ yaa fo n-ñe, a yaa fo U.D. ye le. Bari, nte yaa miira a ye leetaroo kii naŋ i ye. Ila kuma kaŋo, wo ŋaa wo bee fo a ye le. I se ila suukononkoolu bee kontoŋ. Wa salaam.

Letter 7

Bismi l-Lāhi al-Raḥmāni, al-Raḥīm

As-salāmu ‘alayka yā K.D.! A.B.N ko a be i kontonna baake-baake, wo niŋ ila dimbaayaalu muumee, wo niŋ F. kunda bee. A. ko a be i kontonna i baamaa la saayaa la. A ko a yaa moyi le, bari waatoo miŋ a yaa moyi a hakkiloo maŋ tara tenkundiŋ. Aduŋ, ate buka leetaroo safee niŋ a hakkiloo maŋ tara tenkundiŋ. A. ko a maŋ ñina ila. Aduŋ, niŋ Allāhu Ta‘ālā yaa ke, a te ñina la ila abadaŋ. A ko ali saa so duwaa la fo Allāhu Ta‘ālā see a so hakkili tenkuŋ na ala karaŋ kono, kaatuŋ ko hakkili tenkuŋ beteyaata le karaŋo kono. Ala maa Allāhu Ta‘ālā yaa so aljannatu la, a yaa koomoo sutura baake-baake. A. ko a maŋ ñina i la, suutoo wo niŋ tiloo. A ko i see faamaa kontoŋ baake, wo aniŋ L.N., wo niŋ M.N., wo niŋ F.K. bee. Wa salaamu.

Letter 8

A.K.D, n be i kontonna baaka-baake. Kontondiroo koolaa, tana woo tanante, fo kayiroo doronŋ. I se dukare i see hakkoo boyindi ñe faŋ-faŋ, kaatuŋ ila leetaroolu ŋa fula je jee le. Bari, n maŋ a jaabi noo ñiŋ kamma la. Nna hakkiloo ka tara ñiŋ kaŋ fo n se feŋ kii i ye naŋ. Allāhu Ta‘ālā maŋ naa lanñino wo la. Ka naa leetar kenseŋŋ kii i ye, wo ye n sondomoo batandi baake. Wo le yaa tinna n

mee la leetaroo jaabi noo. ɲa a loŋ ne i buka a safee wo kamma. Bari, nte faŋ nna nootosiyaa le mu.